

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ  
КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

**МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ ОБЛЕГЧЕНИИ  
УСЛОВИЙ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОЙ ПЕРЕВОЗКИ  
ГРУЗОВ ЧЕРЕЗ ГРАНИЦЫ**

**Подписано в Женеве 10 января 1952 года**



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

МЕЖДУНАРОДНАЯ КОНВЕНЦИЯ ОБ ОБЛЕГЧЕНИИ УСЛОВИЙ  
ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНОЙ ПЕРЕВОЗКИ ГРУЗОВ ЧЕРЕЗ ГРАНИЦЫ

Нижеподписавшиеся,

должным образом уполномоченные,

собравшись в Женеве под эгидой Европейской экономической комиссии,

желая облегчить условия железнодорожной перевозки пассажиров и багажа через границы,

договорились о нижеследующем:

ГЛАВА I

СОЗДАНИЕ И ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ ПОГРАНИЧНЫХ СТАНЦИЙ, НА КОТОРЫХ  
ДОСМОТРЫ ПРОИЗВОДЯТСЯ ОБЕИМИ СОСЕДНИМИ СТРАНАМИ

Статья 1

1. На каждой железнодорожной магистрали со значительным объемом международных перевозок, пересекающей границу между двумя соседними странами, компетентные органы этих стран совместно рассматривают возможность указания, по договоренности, станции, находящейся поблизости от границы, на которой должен проводиться досмотр всех или части ввозимых и вывозимых грузов, требующиеся в соответствии с законодательством обеих стран.

2. Если две соседние страны указывают несколько станций такого рода вдоль своей общей границы, то число таких станций по обе стороны границы должно быть по возможности одинаковым.

3. Во всех пунктах, где создание таких станций для досмотра грузов, перевозимых в обоих направлениях, считается невозможным, Договаривающиеся стороны совместно рассматривают возможность принятия приемлемых мер для досмотра грузов, перевозимых в одном направлении, на станции с одной стороны границы, а грузов, перевозимых в противоположном направлении, на станции с другой стороны границы, причем данное предписание ограничивается при необходимости грузами, перевозимыми на некоторых скорых международных поездах.

## Статья 2

1. Во всех случаях указания такой станции в соответствии со статьей 1 определяется зона, в которой должностные лица и представители компетентных администраций страны, прилегающей к территории, на которой создана эта станция (называемой далее "соседней страной"), имеют право досматривать грузы, перевозимые через границу в любом направлении.

2. В качестве общего правила эта зона включает:

- a) конкретную часть территории станции;
- b) товарные составы и пути, на которых они стоят в течение всего времени досмотра; и
- c) поезда между станцией и границей соседней страны.

## Статья 3

Порядок применения в пределах зоны, созданной в соответствии со статьей 2, - законов и предписаний соседней страны, а также полномочия, права и обязанности в данной зоне должностных лиц и представителей компетентных администраций этой страны определяются на основе двусторонних соглашений между компетентными органами заинтересованных стран.

## Статья 4

1. Компетентные администрации заинтересованных стран определяют на основе особых соглашений помещения, необходимые для служб соседней страны, в пределах указанной зоны и условия, на которых железнодорожная администрация страны, на

территории которой находится станция, предоставляет мебель, средства освещения, отопления, услуги по уборке, возможности телефонной связи и т.д. в этих помещениях.

2. Любое оборудование, требующееся для функционирования служб соседней страны, импортируется на временной основе и реэкспортируется без уплаты каких-либо таможенных пошлин и сборов при условии представления надлежащей декларации. Предписания, запрещающие либо ограничивающие импорт или экспорт, к такому оборудованию не применяются.

#### Статья 5

1. Помещения, выделяемые службам соседней страны в пределах зоны, созданной в соответствии со статьей 2, могут обозначаться снаружи при помощи предупреждающей надписи на щите, окрашенном в национальные цвета этой страны.

2. Должностные лица и представители компетентных администраций соседней страны должны носить свою национальную форму или отличительные знаки, предписанные правилами этой страны.

3. Должностные лица и представители компетентных администраций соседней страны, вызываемые на станцию для проведения предусмотренных в настоящей Конвенции досмотров, освобождаются от соблюдения паспортных формальностей. Представление ими своих официальных документов считается достаточным для подтверждения их национальной принадлежности, личности, звания и характера их служебных обязанностей.

4. Должностные лица и представители, упомянутые в пунктах 2 и 3 настоящей статьи, при выполнении своих служебных обязанностей пользуются такой же защитой и помощью, как и соответствующие должностные лица и представители страны, на территории которой находится станция.

5. В силу двусторонних соглашений, предусмотренных в статье 3, должностным лицам и представителям соседней страны, проживающим в стране, на территории которой находится станция, может предоставляться освобождение от уплаты налогов и сборов.

6. В двусторонних соглашениях, упомянутых в статье 3, определяются:

- a) максимальное число должностных лиц и представителей компетентных администраций соседней страны, уполномоченных проводить досмотры в зоне, созданной в соответствии со статьей 2;
- b) обстоятельства, при которых может быть представлено требование об отозвании этих лиц; и
- c) обстоятельства, при которых они могут носить оружие и применять его при исполнении своих служебных обязанностей в пределах вышеуказанной зоны.

#### Статья 6

1. Таможенные и другие заинтересованные администрации делают все зависящее от них для сокращения до минимума времени, требующегося для таможенного досмотра и другого контроля грузов, перевозимых через границы их страны, в частности, в случае:
  - товарных экспрессов;
  - международных транзитных перевозок;
  - скоропортящихся продуктов, скота и других грузов, требующих быстрой перевозки;
  - грузов, перевозимых скорыми международными поездами; и
  - тяжеловесных грузов, перевозимых целыми поездами.
2. Максимальная продолжительность таможенного досмотра и иного другого может устанавливаться двусторонними соглашениями, упомянутыми в статье 3.
3. Для осуществления положений пункта 1 настоящей статьи железнодорожная администрация в должное время уведомляет компетентные органы стран въезда и выезда о любых изменениях в частоте, расписании и составе международных поездов.

### ГЛАВА II

#### МЕЖДУНАРОДНАЯ ТРАНЗИТНАЯ СИСТЕМА

#### Статья 7

1. Таможенные и другие заинтересованные администрации по соглашению с железнодорожными администрациями своих соответствующих стран принимают особые

меры, которые им представляются целесообразными для целей ускорения досмотра, в частности грузов, перевозимых международным транзитом.

2. По соглашению с железнодорожными администрациями заинтересованных стран, таможенные и другие заинтересованные администрации этих стран открывают по мере возможности отделения на находящихся внутри этих стран станциях, где интенсивность международных перевозок является особо высокой, для досмотра и таможенной очистки грузов либо перед отправлением с таких станций, либо по прибытии на них. Между такой станцией, находящейся внутри страны, и пограничной станцией - в любом направлении - или между двумя такими станциями, находящимися внутри двух стран, перевозка таких грузов может осуществляться в соответствии с международной транзитной системой, предусмотренной в пункте 1 настоящей статьи.

3. Для применения положений настоящей главы

a) Договаривающиеся стороны признают в принципе таможенные печати и пломбы других Договаривающихся сторон при условии соблюдения права каждой таможенной администрации дополнительно использовать собственную печать или пломбу, если она сочтет это необходимым;

b) Договаривающиеся стороны применяют содержащийся в приложении к настоящей Конвенции бланк стандартной международной таможенной декларации;

c) стандартная международная таможенная декларация печатается на двух языках, а именно: на французском языке и на языке страны отправления; если не предусмотрено иное, то эта декларация должна представляться в двух экземплярах для каждой страны;

d) декларация грузоотправителя заполняется латинскими буквами на языке страны отправления или на французском языке, и при необходимости железнодорожная администрация отвечает за ее перевод; и

e) это правило не исключает возможности для таможенных и железнодорожных администраций разрешать по собственному усмотрению использовать другие языки при перевозках, осуществляемых исключительно в пределах их конкретной страны.

4. Этот бланк стандартной международной таможенной декларации может быть изменен в соответствии с упрощенной процедурой, описанной в статье 16 настоящей Конвенции.

## ГЛАВА III

### ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Статья 8

1. Часы работы персонала железных дорог, таможенных и других заинтересованных администраций тщательно согласовываются с расписанием поездов и транспортными требованиями.
2. На пограничных станциях и станциях, где досмотры проводятся обеими соседними странами, Договаривающиеся страны по мере возможности согласовывают часы работы пунктов почтовой, телеграфной и телефонной связи и соответствующих таможен.
3. На станциях, где досмотр производится только одной страной, таможенные и иные заинтересованные администрации прилагают усилия, аналогичные указанным в пункте 1 статьи 6, для сокращения до минимума времени, требующегося для таможенного досмотра и иного контроля.

#### Статья 9

На всех основных маршрутах Договаривающиеся стороны обеспечивают прямую телефонную связь между пограничными станциями соседних стран для нужд железнодорожного сообщения и принимают меры для облегчения и ускорения частной телефонной связи. В силу двустороннего соглашения прямая телефонная связь может устанавливаться и для нужд других государственных служб.

#### Статья 10

Таможенные и другие заинтересованные администрации и железные дороги принимают все необходимые меры для облегчения досмотров на путях во всех случаях, когда такие меры нацелены на сокращение времени простоя, при условии, что такие досмотры во всех отношениях отвечают установленным требованиям и не представляют никакой опасности для персонала.

#### Статья 11

Таможенные и другие заинтересованные администрации и железные дороги принимают все необходимые меры для досмотра в первую очередь скоропортящихся

продуктов, в частности, если они перевозятся через границу в соответствии с процедурой сквозного международного транзита.

## ГЛАВА V

### ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Статья 12

1. Настоящая Конвенция после ее подписания сего числа открыта для присоединения стран, участвующих в работе Европейской экономической комиссии.
2. Документы о присоединении и, если это требуется, ратификационные грамоты сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который уведомляет об их поступлении все страны, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи.

#### Статья 13

Настоящая Конвенция может быть денонсирована посредством уведомления об этом за шесть месяцев Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, который в свою очередь уведомляет об этом другие Договаривающиеся стороны. По истечении этого шестимесячного периода Конвенция теряет силу в отношении Договаривающейся стороны, которая ее денонсировала.

#### Статья 14

1. Настоящая Конвенция вступает в силу с того момента, когда ее Договаривающимися сторонами становятся три страны, упомянутые в пункте 1 статьи 12.
2. Она теряет силу в любой момент, когда число Договаривающихся сторон становится менее трех.

#### Статья 15

Любое разногласие между любыми двумя или более Договаривающимися сторонами относительно толкования или применения настоящей Конвенции, которое Стороны не в состоянии урегулировать путем переговоров либо иным способом, может быть, по просьбе любой из заинтересованных Договаривающихся сторон, передано для разрешения



арбитражной комиссией, в состав которой каждая страна назначает одного члена и председатель которой назначается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций, причем в случае разделения голосов поровну голос председателя является решающим.

#### Статья 16

1. Если одна из Договаривающихся сторон сочтет, что целесообразно внести изменения в бланк стандартной международной таможенной декларации, прилагаемой к настоящей Конвенции, то она представляет предлагаемую ею поправку Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который доводит ее текст до сведения всех стран, подписавших Конвенцию или присоединившихся к ней.
2. Поправка считается вступившей в силу через девяносто дней после даты сообщения, предусмотренного в предыдущем пункте, если до истечения этого периода по крайней мере треть стран, подписавших Конвенцию или присоединившихся к ней, не уведомят Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о своем возращении в отношении этой поправки.
3. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций регистрирует вступление в силу поправок к приложению и информирует об этом все подписавшие Конвенцию или присоединившиеся к ней страны.

#### Статья 17

1. Подлинный текст настоящей Конвенции сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, который препровождает по одному экземпляру его надлежащим образом заверенной копии каждой из стран, указанных в пункте 1 статьи 12.
2. Генеральный секретарь уполномочивается зарегистрировать настоящую Конвенцию в момент ее вступления в силу.

Совершено в Женеве в одном экземпляре на английском и французском языках, причем оба текста являются равно аутентичными, десятого января тысяча девятьсот пятьдесят второго года.

Подписи:

За БЕЛЬГИЮ:

*При условии ратификации*

Барон Ф. ДЕ КЕРКОВ

За ФРАНЦИЮ:

*При условии ратификации*

М. ЛУЭ

За ИТАЛИЮ:

*При условии ратификации*

Инж. Ферручио МАРИН

За ЛЮКСЕМБУРГ:

*При условии ратификации*

А. КЛЕМАН

За НИДЕРЛАНДЫ:

*При условии ратификации*

В.Л. ДЕ ВРИЕС

За НОРВЕГИЮ:

*При условии ратификации*

Джон Г. ПАКСАЛЬ

За ШВЕЦИЮ:

*При условии ратификации*

Гёста В. ГАЛЛ

За ШВЕЙЦАРИЮ:

*При условии ратификации*

ТАПЕРНУ

Приложение

Международные железнодорожные перевозки

1. Международная таможенная декларация	
2.* Название железной дороги ..... Представленная ..... * Я, нижеподписавшийся, ....., уполномоченный представитель ....., железной дороги, представляю указанные на обороте настоящей декларации грузы для транзитной перевозки и обязуюсь вновь представить их в .....дневный срок с неповрежденными таможенными пломбами в таможню в ..... ..... (дата)	<div style="border: 1px solid black; padding: 10px; width: fit-content; margin: auto;">Таможня  3. № .....</div>
4. Пломба наложена или признана ..... ..... (дата)  Должностное лицо таможни	<div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 10px; width: 60px; margin: auto;">Таможенная печать</div> Вагон № .....
5. Мы, нижеподписавшиеся должностные лица таможни в ....., настоящим удостоверяем, что указанные на обороте настоящей декларации грузы были повторно представлены нам с неповрежденными таможенными пломбами. ..... (дата)	
6. Распоряжение грузом* Вывезен за границу ..... Погружен на судно ..... (название судна) Помещен на таможенный склад ..... Ввезен для использования в стране ..... ..... (дата)	
7. Выдан документ № ..... о выполнении вышеподписанного обязательства  <div style="border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 10px; width: 60px; margin: auto;">Таможенная печать</div>	
8. Замечания (перегрузка, повреждение пломб и т.д.) .....	
* Ненужное вычеркнуть.	

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫЕ ПЕРЕВОЗКИ

9. Заявление грузоотправителя для таможенных целей							
10. Фамилия и адрес грузоотправителя .....				11. Страна отправления .....			
.....				груза .....			
.....				12. Страна назначения .....			
Маркировка и номера грузовых мест или вагонов	Число грузовых мест	Характер упаковки (ящики, мешки и т.д.)	Характер груза	Вес брутто в тоннах	Вес нетто или величина, выраженная в других единицах измерения (м <sup>3</sup> , единицы площади и т.д.)	Стоимость в валюте страны отправителя	Замечания
13	14	15	16	17	18	19	20
21. Другие подробные сведения, предоставляемые грузоотправителем (станция, на которой должны быть выполнены таможенные формальности, таможенные условия ввоза груза, прилагаемые документы и их номера и т.д.)				22. Фамилия и адрес грузоотправителя .....			
.....				.....			
.....				..... (место) ..... (дата)			
23. Номер, под которым зарегистрирована отправка .....				24. Число и характерные особенности первоначально наложенных таможенных пломб:			
Календарный штамп, проставленный на станции отправления				.....			
				.....			
				.....			
				.....			